

KAPPA

遠野旅行記

あったずもな・・・

There used to be an abyss called "Obakobuchi". There was a rumor that they sometimes played tricks on people. There was a house a short distance away that kept horses, and a boy took a horse to the abyss. They came to him with a troubled look. He asked them where they had come from, and they told him that they had come from a house in a certain village. The house belonged to the family of a wealthy farmer in a somewhat remote village who was still living a good life. A short time later, however, more than 20 members of the family were poisoned by mushrooms and died within a day, leaving only a seven-year-old girl. The girl grew old and never had a family. She eventually died of illness.

the edge of a waterfall called Mizawa. I left the village and is now living far away at back into the pool. The kappa is said to play tricks on them from now on and released it they made the kappa promise not to play would have been pitiful to kill the kappa, so consult with him. The villagers thought it and gathered all the people in the village to stable. The man of the house was astonished horse pulled him to the front of the houses no match for the horse's strength, and the kappa came out of the water. However, he was leaving the horse by the water. Soon after, a river, the boy set off to play with his friends and cool it off. Once they arrived at the horses, and a boy took a horse to the abyss year, a man from the village saw two goddesses that looked like children. One Magozaemon Yamaguchi, there were two has long been said that in the home of un familiar pretty daughters by the bridge. They came to him with a troubled look. He asked them where they had come from, and they told him that they had come from a house in a certain village. The house belonged to the family of a wealthy farmer in a somewhat remote village who was still living a good life. A short time later, however, more than 20 members of the family were poisoned by mushrooms and died within a day, leaving only a seven-year-old girl. The girl grew old and never had a family. She eventually died of illness.

ZASHIKIWARASHI

~Your Travel Diary~

○

○

○

○

○

○

○

○

○

○

Sometimes the Zashiki Warashi are girls. It has long been said that in the home of Magozaemon Yamaguchi, there were two goddesses that looked like children. One year, a man from the village saw two unfamiliar pretty daughters by the bridge. They came to him with a troubled look. He asked them where they were going, they replied that they were going to a certain house in a certain village. The house belonged to the family of a wealthy farmer in a somewhat remote village who was still living a good life. A short time later, however, more than 20 members of the family were poisoned by mushrooms and died within a day, leaving only a seven-year-old girl. The girl grew old and never had a family. She eventually died of illness.

OSHIRASAMA



A long time ago, there lived a poor peasant. His wife died young and he had a beautiful daughter and a white horse. They lived in a house called the crooked house, and the daughter and the horse were good friends. They even slept together at night. The daughter and the horse became so close that the father began to hate the horse. He began to make the horse work a lot and beat it. Nevertheless, the daughter and the horse stayed close, and they began to stay together during the day. One day, the father saw an opportunity when the daughter went to a neighboring village to run an errand, so he took the horse, tied a rope around its neck, hung it from a mulberry tree, and beat it repeatedly with a mallet. The horse gradually stopped moving. When the daughter returned home, she immediately went and took the horse down from the mulberry tree and screamed, but the horse did not come back to life. The daughter clung to the horse and cried. At that moment, the horse's body began to move, and with the daughter on its back, it went toward the moon. The father was so worried that he went outside and saw them and kept calling their names in a loud voice, but they went straight to the moon. For the next three days and three nights, the father cried and cried. On the fourth morning, when his tears had dried up, he went under the mulberry tree and saw two white worms that needed to eat the mulberry leaves. Their faces looked like the daughter and the horse, so he took them home and raised them carefully. This branch into two dogs named Chirashima. He also viewed them anxiously out of the silk-worm cocoon. Many people began to make these dolls as part of their New Year celebrations. On the 16th day of the New Year, the day Oshirasama dolls were created. They given new names, kagoto to wear.

オシラスマ

私たちは、遠野市に観光に来た外国人の方や遠野市在住外国人の方々に、遠野の魅力により多く観光して欲しいと思いこのリーフレットを作成しました。私たちのリーフレットの魅力は手書きのイラストを挿入して遠か国のあるものにしたことです。そして、遠野御宿の英訳帳を模範し、旅のしおりとしても活用できるとようにしてみました。ぜひ手に取ってください！

ご協力：特定非営利活動法人遠野山・里
暮らしネットワーク様
製作：釜石高校2年 佐藤有優 阿部日知